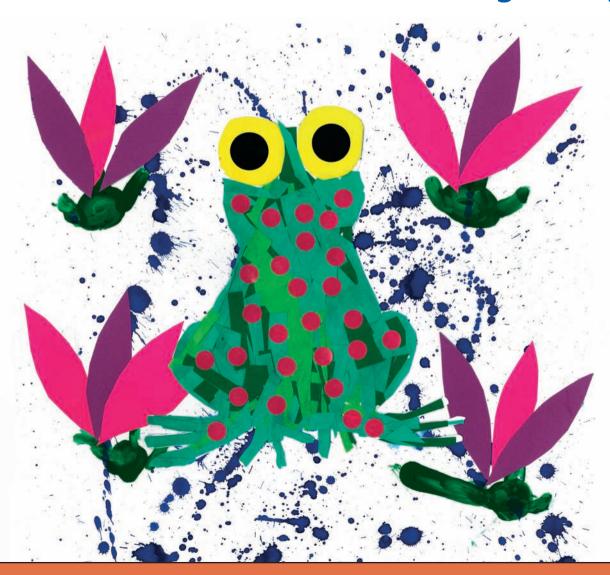
Pourquoi les grenouilles ont une longue langue?

Warum haben die Fösche eine lange Zunge?



Projet EFTLV Comenius Regio "Des contes dans nos langues : du bilinguisme au plurilinguisme"

Partenaires du projet

- Région autonome de la Vallée d'Aoste Assessorat de l'éducation et de la culture
- Centre d'études francoprovençales René Willien
- Walser Kulturzentrum
- Alliance française de la Vallée d'Aoste
- CIEBP (Centre d'information sur l'éducation bilingue et plurilingue)
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Mont-Fmilius 1 de Nus
- Institution Scolaire Jean-Baptiste Cerlogne de Saint-Pierre
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Grand-Combin de Gignod
- Institution Scolaire Walser Mont-Rose B de Pont Saint-Martin
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Valdigne Mont-Blanc de Morgex
- Institution Scolaire Saint-François d'Aoste
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Mont-Emilius 3 de Charvensod
- Institution Scolaire « Luigi Barone » de Verrès

- Commune du Vigan
- Ligue de l'enseignement (Gard)
- Médiathèque Ville du Vigan 30120
- Ecole JP Florian St Privat des Vieux 30
- Ecole maternelle J Carrière Le Vigan 30
- Ecole élémentaire J Carrière Le Vigan 30
- Ecole élémentaire Berthelot Carcassonne 11
- Fcole maternelle Berthelot Carcassonne 11
- Groupe scolaire Jean Bonijol Mende 48
- Fcole maternelle Michel Maurette Thuir 66
- DSDFN de l'Aude
- DSDFN du Gard
- DSDFN de la Lozère
- IUFM de Montpellier 34 site de Perpignan

Comité scientifique

Mesdames Rita Decime, Christiane Dunoyer, Claire Torreilles, Gabriella Vernetto, Elisabeth Zurbriggen, Messieurs Jean Duverger, Gérard Roques

Pourquoi les grenouilles ont une longue langue?

Warum haben die Fösche eine lange Zunge?

Site bilingue français - occitan Ecole maternelle Jean Carrière 30120 LE VIGAN Il était une fois une grenouille qui s'appelait Marie Charlotte. Cette grenouille vivait dans un étang. Elle était toute verte. Elle avait une langue toute rouge, petite et collante.

Es war einmal eine Fröschin namens Marie Charlotte.

Diese Fröschin lebte in einem Teich. Sie war ganz grün und sie hatte eine kleine, klebrige, ganz rote Zunge.



Un jour, la grenouille vit une mouche.

- Petite mouche, attention! Je vais te manger, dit la grenouille.
- Non, je suis gentille. Tu ne peux pas me manger, répondit la mouche.

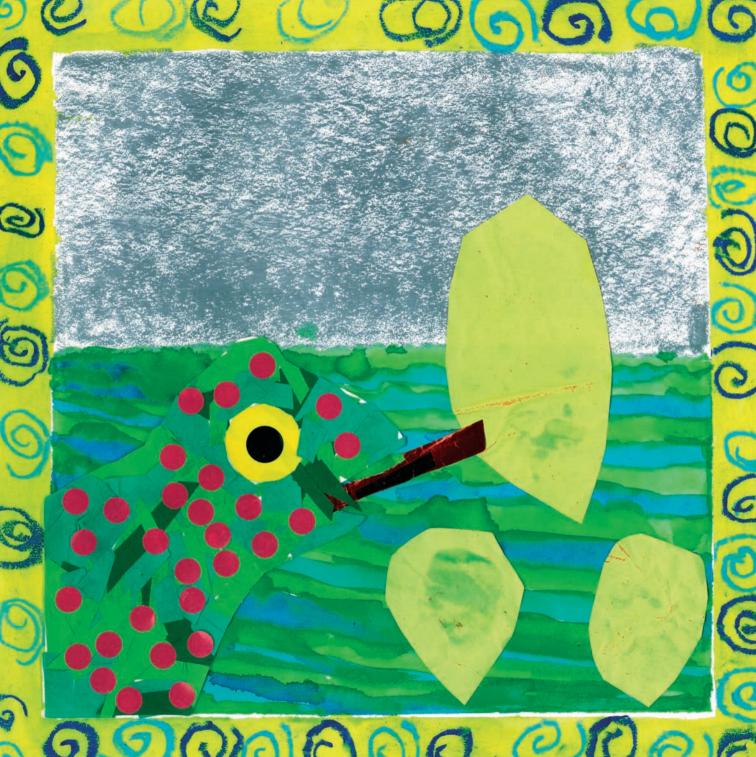
Eines Tages sah die Fröschin eine Fliege.

- Kleine Fliege, Achtung! Ich werde dich fressen, sagte die Fröschin.
- Nein, ich bin lieb. Du kannst mich nicht fressen, antwortete die Fliege.



La grenouille essaya d'attraper cette mouche. Et paf, c'est sur une pierre que se colla sa langue.

Die Fröschin versuchte die Fliege zu fangen. Und klatsch, blieb ihre klebrige Zunge auf einem Stein kleben.



Voilà qu'arriva un crocodile.

- Je vais te tirer par le dos, proposa le crocodile.
- Mais, non! Je n'ai absolument pas besoin d'aide, cria la grenouille.

Da kam ein Krokodil daher.

- Ich werde dich am Rücken packen und wegziehen, schlug das Krokodil vor.
- Aber nein! Ich brauche wirklich keine Hilfe, kreischte die Fröschin.



Mais le crocodile ne l'écouta pas et tira Marie Charlotte par le dos.

Aber das Krokodil hörte nicht und zog Marie Charlotte am Rücken.



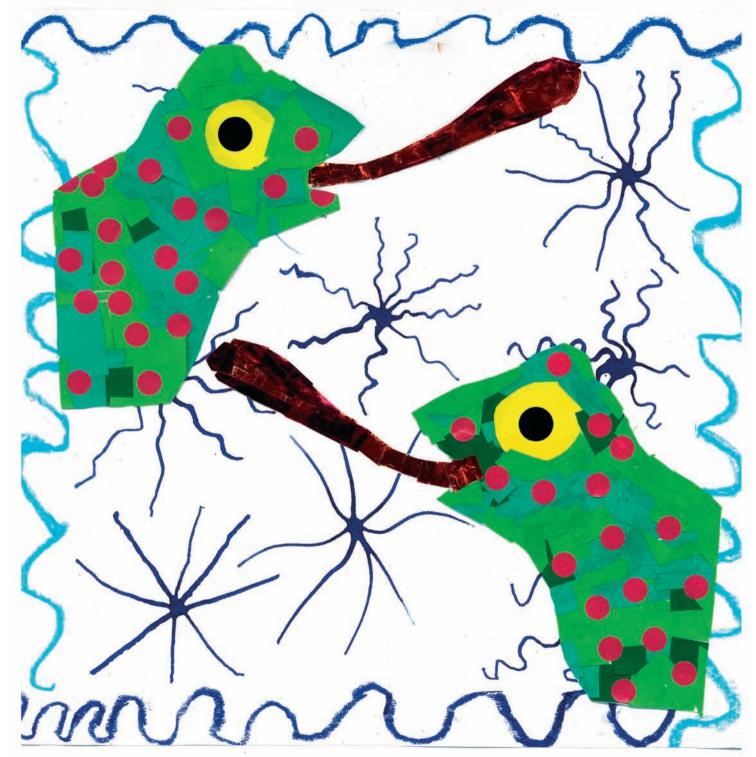
Il tira et tira. La langue de la grenouille devint alors longue, longue, longue et brusquement se décolla de la pierre.

Es zog und zog immer fester. Die Zunge der Fröschin wurde lang, lang, immer länger und löste sich dann mit einem Ruck von dem Stein.



C'est depuis ce jour-là que les grenouilles ont une longue langue et qu'elles peuvent attraper les mouches.

Und seit jenem Tag haben die Frösche lange Zungen, mit der sie mühelos Fliegen einfangen können.



Texte dicté à l'adulte par les élèves de M.S.-G.S.

Classes bilingues français - occitan de Nathalie Gay et Stéphanie Bages

Acklin Sayan Azahaf Lylia

Georges Pauline
Gomarin Emma

Gouttebaron Charlotte

Malzac Maelys

Planet Mathieu

Puech Hinatéa Robine Rozenn

Safsafi Illiasse

Teulon Mathias

Brenier Louis

Bruno-Passet Lucie

Chalandon Amaury

El Filali Ayoub

Gabouri Lucas

Haddouche-Heiszler Illan

Haddadi Mohamed

Navarette Auriane

Guibal Loréna

Haddadi Walid

Roger Camille Treuil Grégory

Triaire Justin

Veyrie Safia

Wild Loona Guelai Amel

Sirvent Morgane

Barral Zoé

Chambon Océane

Cintas Indira

De Colombi Saïan

Langlois Léo

Lopez Clélia

Navarette Chloé Pages Faustine

Rondeau Frin

Vignon-Ferraud Leïla

Saidi Meriem

Wild Maxence

Alezard Théo Berty Emma

Bresson Noémie

Carette Mathis

Desrousseaux Antonin

El Boutaibi Amin

Haillant Akasha

Leux-Jacquin Mila

Melet-Garel Elio

Mesoudi Ayoub

Ngatchou-Pagna Aiyana

Perez Flavie

Pougnet-Négrier Laetitia

Salveta Natan

Passet Sacha

Traduction : Tanja Gerdon

A l'exception des images, la reproduction à but non lucratif des textes est autorisée à la condition d'en mentionner la source.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.



























